



Capítulo 165

El mánager de Anguis Regina cambiaba con frecuencia. No hacía mucho, había despedido al último, dejando el puesto vacante en ese momento.

'La razón del despido: los caprichos de Anguis Regina.'

Sin embargo, parecía que mantenía una relación amistosa con sus antiguos managers sin ningún resentimiento persistente.

Fui a conocer a cada uno de los antiguos mánagers de Anguis Regina.



"¿Anguis Regina? No ha venido a mí. Si preguntas por nuestra relación... ¿Fui su antiguo mánager, amante y amigo? A veces, cuando se siente sola, me llama a su mansión. Es una chica lamentable en muchos sentidos. ¿Quieres un cigarrillo?"

Una mujer cuyo rostro estaba cubierto de maquillaje fosforecente habló mientras fumaba. Un gato con pelaje brillante de colores arcoíris estaba sentado en su regazo.

Rechazé su oferta con indiferencia. Ilay me vino a la mente sin motivo en particular.

"No fumo."



BAD BORN BLOOD

SoyPumpkinSoy - Soysa/SoyRexScan/Leo
Traducción : Leo



JabraScan
RexScan

"Tienes la cara de alguien que bebe, fuma y consume drogas, pero tú no fumas? Qué curioso."

La mujer se rió. Fue una exconsejera psicológica. Quizá por eso, había sido la manager de Anguis Regina durante más tiempo—aunque eso solo fue un año.

Los managers de Anguis Regina tenían orígenes inusuales. Miembros de pandillas, consejeros psicológicos, chefs, exmilitares—cada uno era diferente.

Observé la actitud de la mujer. No mentía.



"¿Suele desaparecer así sin avisar a la empresa?"

"Ella corta contacto frecuentemente y hace lo que quiere. La mayoría de las veces, son los Equestrianos los que la buscan, y de vez en cuando, aparece un detective privado como tú buscándola."

Por detective privada, probablemente se refería a un usuario de Akies Victima contratado por Jafa. Parecía que también habían sido enviados a buscar a Anguis Regina en algún momento.

"¿Por el estrés del trabajo? Si esto sigue pasando, acabará renunciando y huyendo."

"No es eso. Anguis Regina no es tan inmadura. Se toma su trabajo en serio. Es una profesional con un fuerte sentido del deber. Probablemente su



BAD BORN BLOOD

SoyPumpkin008 - Original Story Author / Neko
Traducción : Leo



JabraScan
RexScan

agenda esté libre por ahora. Aunque no la busques, volverá en el momento adecuado."

"Antes eras consejera psicológica, ¿verdad? Debes haber oído mucho sobre las preocupaciones de Anguis Regina."

La mujer rió y dio una calada profunda a su cigarrillo, sus mejillas se hundieron. Un momento después, el humo me subió a la cara.

"Solo forma relaciones superficiales y encierra sus pensamientos más profundos en una cámara fuerte. Incluso con personas con las que tiene una relación física, no se abre. Lo más que le preocupa en voz alta es qué cenar."

"Estuviste cerca de ella durante un año. ¿Nada te llama la atención?"



"No soy psíquica. ¿Cómo se supone que voy a ver a través de alguien que nunca se abre?"

La mujer respondió fríamente. Tenía razón. Dije algo tonto.

"Avísame si ves a Anguis Regina."

Dije mientras me iba de su casa. No es que esperara mucho.

La mayoría de los otros entrenadores también tenían una opinión generalmente favorable de Anguis Regina. Algunos, sin embargo, eran abiertamente hostiles conmigo y se negaban a hablar.



BAD BORN BLOOD

SoyPumpkin008 SoyselSoyBacon/RexScan
Traducción : Leo



JabraScan
RexScan

Por supuesto, ninguno de ellos estaba lo suficientemente cerca de ella como para callarse ante la violencia. Sus relaciones eran, literalmente, superficiales. Nadie estaba dispuesto a arriesgarse para proteger a Anguis Regina.

¡Explosión!

Pateé la cama al llegar a casa de su antiguo jefe militar. Debajo había ropa interior de mujer.

Había un leve rastro del aroma de Anguis Regina en él. Puede sonar raro, pero solo me refería al olor de su perfume y cosméticos.



"A menos que tengas como afición el travestismo, no hay razón para que esto esté aquí."

El exsoldado suspiró ante mi demostración de fuerza.

"Dijo que quería ver el océano. Hay un puerto en el lado este de Border City. Intenta ir hacia allí. Se fue hace medio día."

"¿Dijo algo más? ¿Como sobre el matrimonio o algo así?"

"¿Matrimonio?"

"No, olvídaloo."



BAD BORN BLOOD

SoyPumpkin008 - Original Story Author / Neko
Traducción : Leo



JabraScan
RexScan

"Oh, pero sí dijo esto—su sueño de infancia era ser astronauta. Aunque recuerdo que dijo que quería ser doctora antes de... Cambia su historia cada vez que nos vemos."

Después de oír eso, seguí adelante.

Cuando volví a la carretera, paré un taxi de dos ruedas. El puerto oriental no estaba lejos, pero la mala red de transporte hacía que el trayecto aún durara unos treinta minutos. Más de una vez pensé que podría haber llegado más rápido a pie.

El sistema vial de Border City era un completo desastre debido al desarrollo descontrolado y no planificado. Apenas había carreteras lo suficientemente anchas para vehículos grandes, por lo que los coches pequeños y las motocicletas eran el principal medio de transporte. La eficiencia era inexistente en esta ciudad.



Deambulé por el puerto, observando cómo las olas subían y bajaban. En el muelle enclavado dentro del cabo, los trabajadores de la logística se movían con apuros.

El aire salado que traía desde el otro lado del mar le resultaba desconocido.

'El océano.'

Nunca pensé que lo vería así. Incluso en el Imperio Accrecia, los lagos eran raros. El horizonte era algo que solo había visto en fotos y videos.



BAD BORN BLOOD

SoyPumpkin008 Sojne/SoyBacon/RexScan
Traducción : Leo



JabraScan
RexScan

'Es más grande de lo que pensaba.'

El puerto oriental de Border City era enorme. Con el alto volumen de tráfico logístico, era naturalmente una zona bulliciosa.

'Según los testimonios que he recogido, Anguis Regina es una mujer complicada.'

Si se hubiera ido sin un plan, me habría quedado perdido. Border City era una metrópoli. Sin acceso a sistemas de imagen o vigilancia por satélite, encontrar a una persona aquí sería casi imposible.

Sin embargo, Anguis Regina había dejado tras de sí las pistas justas mientras avanzaba.

'Matrimonio, astronauta.'

Estas eran las palabras que había dicho a dos managers diferentes con los que había dormido. Cuando los junté, me vino a la mente un solo edificio.

Llegué a un rascacielos construido sobre un acantilado costero. Albergaba las oficinas de varias agencias de viajes. Entre ellos había uno llamado Honeyspace.

Honeyspace operaba un hotel orbital más allá de la atmósfera. Era un destino popular para la luna de miel entre los ricos.



BAD BORN BLOOD

SoyPumpkin008 - Original Story Author / Neko
Traducción : Leo



Como era de esperar de un complejo de agencias de viajes, la vista era impresionante. Probablemente por eso habían decidido construirlo en un acantilado costero.

Incluso desde la entrada, el océano era visible en toda su inmensidad. Si miraba desde la azotea, el paisaje sería espectacular.

Revisé la distribución del edificio en el directorio del vestíbulo. La azotea era un jardín. En ocasiones especiales, también se utilizaba como espacio para banquetes. Un cartel indicaba que había reservas para bodas disponibles.

Clank, clank.

Subí las escaleras de emergencia hacia el jardín de la azotea.

'Oxidado y desgastado.'

La entrada al jardín en la azotea no era lo que esperaba. Parecía que no se había mantenido adecuadamente en años. La cerradura y las bisagras de la puerta estaban rotas, dejándola inestable.

Las flores y árboles de los carteles promocionales no aparecían por ninguna parte. En su lugar, chatarra dispersa y zapatos abandonados cubrían la zona. Claramente había estado descuidado durante mucho tiempo.

En lugar de un jardín, la azotea era una ruina desolada.

"¿Anguis Regina?"



BAD BORN BLOOD

SoyPumpkin008 - Sogre/SoyBacon/RexScan
Traducción : Leo



JabraScan
RexScan

Dije, mirando a la mujer sentada en un banco. Se giró para mirarme, apartando la mirada del horizonte.

Incluso con un sombrero y una máscara que le ocultaban el rostro, las señales de Anguis Regina eran evidentes. Sus ojos brillaban excesivamente, casi antinaturalmente brillantes.

"... ¿Me vas a encontrar en solo dos días? Eso es un nuevo récord."

Anguis Regina se bajó la máscara mientras hablaba. Su piel estaba anormalmente pálida, probablemente por procedimientos cosméticos meticulosos, y sus labios tenían un tono rosa borroso, parecido a pintura.



"Simplemente soy así de bueno."

Me apoyé en el marco de la puerta.

Como era de esperar, Anguis Regina había dejado pistas deliberadamente. Y era plenamente consciente de que Jafa había contratado a un nuevo detective.

"Has demostrado tus habilidades, así que ahora vete. Dile a Jafa que volveré cuando llegue el momento de reanudar mis actividades."

"Jafa me dijo que te encontrara y te trajera de vuelta. Ese es mi trabajo, nada más."



BAD BORN BLOOD

SoyPumpkin008 - Original Story Author / Neko
Traducción : Leo



JabraScan
RexScan

"Solo quiero un poco de tiempo para mí, lejos de la interferencia de un empleador tiránico. Haz la vista gorda solo esta vez, y algo bueno te llegará más adelante."

Anguis Regina sonrió seductoramente. Conocía bien ese tipo de sonrisa profesional. Me recordó a Martina la Diva. Por supuesto, a diferencia de ella, no había ninguna vieja vieja escondida bajo la superficie de Anguis Regina. Era una mujer de verdad, con carne y hueso vivos.

No hice ningún movimiento precipitado.

'Va descalza.'

Anguis Regina estaba sentada en el banco sin zapatos. Si daba solo dos pasos hacia delante desde donde estaba, se caería por el borde. Había una barandilla de seguridad, pero solo llegaba a la cintura—lo suficientemente fácil de escalar.



'Parece que este sitio es un lugar para suicidarse.'

Había notado la ropa y los zapatos tirados por ahí antes. Algunas secciones de la barandilla estaban rotas. Abajo estaba el acantilado costero, donde las olas se tragaban a cualquiera que cayera.

"Por mucho que lo mire, necesito llevarte de vuelta ahora. Tengo un trato con Jafa."

"¿Sabes siquiera lo que Jafa me hace? Es un monstruo. Me maltrata..."



BAD BORN BLOOD

SoyPumpkin008 - Original Story Author / Node
Traducción : Leo



JabraScan
RexScan

El rostro de Anguis Regina se torció de angustia. Sus manos y pies temblaban ligeramente.

Pero soltó una risa seca. Todo era una actuación.

"Eso es una tontería. No me mientes. Es la primera vez que nos vemos. Ni siquiera te abres con las personas que llevan años a tu alrededor. Si fueras el tipo de mujer que podría confesar tan fácilmente haber sido abusada, tus jefes ya habrían notado algo. Además, Jafa no te ha obligado a nada, ni siquiera después de que desaparecieras varias veces sin decir palabra. Tampoco te ha implantado un rastreador. Es la verdad."

Mientras hablaba, metí las manos en los pliegues interiores de mi abrigo, cruzando los brazos.

Swish.



Anguis Regina se levantó del banco. Miró hacia el suelo muy abajo antes de volver a mirarme a mí.

"... Eres diferente a los demás que han venido antes. Escuchad bien—esto es entre Jafa y yo. No tiene nada que ver contigo. Así que si no quieres ver mi cadáver, lárgate. De verdad puedo saltar, no es broma."

Me reí. Su sonrisa radiante no encajaba con las palabras venenosas que pronunciaba con tanta naturalidad.

"Sé que eres capaz de suicidarte. Una vez saltaste de una mansión de 19 plantas, confiando en nada más que en un tipo poco fiable para atraparte.



BAD BORN BLOOD

SoyPumpkin008 - Sogre/SoyBacon/RexScan
Traducción : Leo



JabraScan
RexScan

Vives con la idea de que, si las cosas van mal, está bien morir. Lo entiendo, cien veces, mil veces. Me lanzo a situaciones imprudentes por la misma razón. La vida es una cosa mala tras otra, y el mundo es miserable, ¿verdad?"

Al oír mis palabras, los ojos de Anguis Regina se abrieron un poco. Sus pupilas brillaban excesivamente, como si estuvieran llenas de luz estelar.

"De verdad lo entiendes. Si lo entiendes, entonces..."

Su voz se apagó deliberadamente.

Entrecerré los ojos y aceleré mis pensamientos. Si surgía a toda velocidad desde aquí, ¿podría alcanzar a Anguis Regina? Parecía posible. Pero no estaba seguro.



'Si se cae del acantilado, ¿puedo salvarla?'

No tenía ni idea de lo traicionero que era el terreno de abajo. Si tenía mala suerte, podía morir intentándolo.

En ese momento, recordé el consejo de Kinuan.

'Cuando estás cargado de equipaje innecesario, tu toma de decisiones se ralentiza. Cuantas más cosas tengas que proteger, más situaciones debes evitar, más ineficiente se vuelve tu pensamiento. En vez de tomar la solución más rápida, pierdes tiempo dándole vueltas, porque esto no funcionará, y eso tampoco.'



BAD BORN BLOOD

SoyPumpkinSoy - Soysa/SoyRex/Rex
Traducción : Leo



JabraScan
RexScan

No había necesidad de perder tiempo dando vueltas a la solución más rápida.

... Anguis Regina no era mi novia. Ella no era mi familia. Era una completa desconocida. No había razón para arriesgarme por ella.

Bip.

Se activó mi pantalla retiniana.

- Modo no letal, especie: humano, objetivo: desactivar movilidad.

Configurar la pistola de seguimiento automático fue sencillo. La retícula de puntería se fijó sola en el blanco.

Click.

Con la mano aún dentro del abrigo, moví el dedo y apreté el gatillo.

Dos disparos resonaron, ligeramente amortiguados por la tela.

Un estallido rojo estalló de ambas rodillas de Anguis Regina. Sus piernas, de repente despojadas de estabilidad, se doblaron y torcieron en direcciones antinaturales.

Golpe.



BAD BORN BLOOD

SoyPumpkin008 Sigma1SigmaRexTrad
Traducción : Leo



JabraScan
RexScan

Se desplomó en el suelo.

"Ah..."

Su reacción se retrasó. Parecía que nunca había experimentado este tipo de violencia antes. Ahora mismo, probablemente ni siquiera sentía el dolor todavía.

Intentó levantarse pero, tontamente, volvió a caer. Mientras miraba sus rodillas colgantes e inútiles, su expresión se fue desmoronando poco a poco. Esto no era un acto, ni tampoco una máscara. Era una emoción cruda y genuina. Las lágrimas se le acumularon en los ojos.

"Tú mismo lo dijiste antes, ¿verdad? Que parezco diferente a los demás que vinieron antes. Tenías razón. No soy como nadie que hayas conocido antes. Nunca me moveré según tu voluntad."



Saqué la pistola de autorastreo de dentro de mi abrigo y me acerqué. Mientras mi abrigo se balanceaba, las vainas vacías tintineaban contra el suelo.

... Un instante tarde, Anguis Regina finalmente gritó.

Para alguien que se ganaba la vida cantando y bailando, su voz era penetrantemente fuerte.